



# A Tea with Virginia W.

... Autour de Virginia Woolf

**Création théâtrale et musicale du 26 février au 1er mars 2020 au Théâtre de L'Opprimé (Paris 12ème) à 20h30**

Spectacle en français et en anglais avec traduction

Avec :

Stéphanie Marco - mise en scène/La Narratrice

Olivia Mabounga /l'Anonyme

Vanessa Sanfilippo- chef de chant piano et clavecin

Delphine Dey / Virginia Woolf

Sevan Manoukian / Vita-Sackville-West

Christine Tocci/Jane Austen

Et avec l'aimable participation de Françoise Delmas dans le rôle de Charlotte Brontë

Projections vidéo : Zita Cochet

Scénographie: Hervé Sonnet - Un peu plus à l'Ouest

Costumes: Lucas Delmas / Estelle Guérin

Lumières et régie générale: Jean-Michel Guirbal

Armel Toucour: animation

Avec l'aimable participation de Stéphane Derderian à la scénarisation des projections

**1ère étape de travail: lecture mise en espace sous le titre de TEATIME au Théâtre de Verre les 12 et 13 avril 2018 (Paris 19ème)**

**2ème étape de travail: Résidence au Silo à Méréville du 15 au 18 octobre 2019**

**Création scénographiée avec nouvelle distribution du 26 février au 1er mars 2020 au Théâtre de L'Opprimé (Paris 12ème) à 20h30**

# SOMMAIRE

P3 Ode et Lyre Qui sommes-nous?

P4 Ode et Lyre Que faisons-nous?

P5 Répertoire du spectacle

P6 Note d'intention

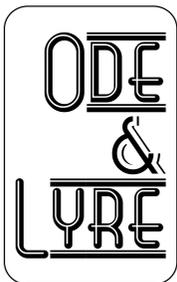
P7 Photos de l'étape de travail *Teatime* en avril 2018 au Théâtre de Verre (paris 19ème)

P8 Scénographie

P9 La note de scénographie

P10 Biographies

P19 Contacts



## Qui sommes-nous ?

L'association Ode et Lyre basée dans le 4ème arrdt de Paris, favorise le rayonnement de l'Art Vocal dans le domaine du spectacle vivant. Ode et Lyre fût créée en 2011, sous l'impulsion de Stéphanie Marco, artiste lyrique et associée de la compagnie.

**La voix lyrique est au cœur des créations d'Ode et Lyre.** Vibrante, charnelle, vecteur d'émotion intense, quelle est sa place dans le spectacle vivant aujourd'hui ? Quelle est la place de l'opéra dans la création musicale actuelle ? Comment en détourner respectueusement les codes afin de faire des objets créatifs et récréatifs détonants, pouvant émouvoir un large public ? Nous souhaitons servir la spécificité lyrique de la voix travaillée, en considérer les contraintes physiologiques, respecter l'instrument pour en révéler toute la beauté, toute la fragilité. Inscrire l'opéra dans notre époque car, malgré son évolution constante, il demeure encore trop souvent victime de la relecture académique de son répertoire.

## Deux axes principaux:

**La rencontre entre la voix lyrique et les diverses formes de spectacle vivant** (théâtre, danse, cirque, écritures numériques etc...):

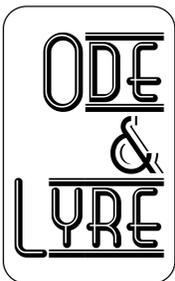
- La rencontre entre auteurs dramatiques et compositeurs de musique contemporaine afin d'expérimenter, échanger, réunir autour d'un même projet leur langage artistique. Favoriser une alchimie entre les différents protagonistes, faire converger leur inspiration et leurs aspirations.
- Par la recherche de nouvelles textures musicales, une adaptation au propos amenant une nomenclature orchestrale et vocale différente selon les ouvrages, dans le respect d'une esthétique au service du sens.
- Concernant la scénographie, utiliser les innovations technologiques mises à la disposition du spectacle vivant

## La transmission et la recherche de nouveaux publics :

**Ode et Lyre depuis 2019 organise des concerts au 8 passage Petit Cerf (ancienne boutique) Paris 17ème, dans le quartier Épinettes-Bessières, lieu de brassage de Cultures.** Par un partenariat avec le Cabinet des Muses, association de pratique lyrique amateur, la compagnie rencontre d'autres publics que ceux habitués à la voix d'opéra. Ainsi, des lectures-spectacles, un cabaret grivois et des Concerts au Champagne ont vu le jour.

De nombreuses actions pédagogiques et interventions en milieu scolaire sont élaborées autour de nos spectacles.

**Éduquer, attiser la curiosité de tous les publics y compris le jeune public** par des actions culturelles et pédagogiques ludiques, voire vidéoludique (ateliers d'écriture et composition, initiation à la MAO, l'opéra dans les jeux vidéos etc...). Provoquer une rencontre, un déclic, une passion. Intéresser, donner l'envie d'en apprendre un peu plus sur les métiers qui donnent vie au spectacle.



## Que faisons-nous ?

Plusieurs projets ont été produits depuis la création en 2011 de la compagnie:

- 10 février 2014 : *Mets l'Ancolie sur tes Yeux*, opéra tout public à partir de 10 ans, livret d'Eugène Durif, musique de Benjamin Hertz en coproduction avec l'ensemble 2 e 2 m.
- 2014- 2015 *Incident sur la Voix Publique*, fantaisie ferroviaire pour soprano et piano. Création en collaboration avec les conservatoires de Deuil-la-Barre et Saint-Brice (directeur Marleni Batola).
- 2017: *Paimpol... Osaka Calling* pour trois chanteurs lyriques et une musicienne de Koto et Shamisen. Au Théâtre de Verre et au Théâtre de l'Opprimé.
- 2018: première version / ébauche appelée *Teatime*, autour du texte *Une Chambre à soi* de Virginia Woolf. Textes anglophones de Jane Austen, Charlotte Brontë, Vita Sackville-West, Warsan Shire...
- juin 2019: *l'Élan des Langues* d'Eugène Durif et Nadège Prugnard. Musiques pop adaptées au clavecin (Samantha Fox, Robert Wyatt, Damon Albarn) Henri Purcell, lecture mise en espace au festival Migractions au **Théâtre de l'Opprimé (festival MigrActions)**.
- Depuis 2019: Lecture-concert des *Petites Formes Passives* de Sophie Daull, *Cabaret Grivois* avec Eugène Durif et *Concerts-Champagne* à Paris au 8 passage Petit Cerf 75017 Paris.

## Les projets

- Re-création *A Tea With Virginia Woolf (Autour de Virginia Woolf)*:  
Résidence artistique au Silo de Méréville du 14 au 19 octobre 2019. Puis représentations Au Théâtre de l'Opprimé du 26 fév au 1ermars 2020
- Mai 2020: reprise du projet autour du texte *l'Élan des Langues* d'Eugène Durif et Nadège Prugnard. Musiques pop adaptées au clavecin (Samantha Fox, Robert Wyatt, Damon Albarn) Henri Purcell, lecture mise en espace au festival Migractions qui fût donné en juin 2019 au **Théâtre de l'Opprimé (festival MigrActions)**. Représentations les 26 et 28 mai 2020 au Théâtre de Verre.
- **Saison 2020**: Les Concerts contemporains, baroques et soirée Isabelle Aboulker.
- **2021**: projet en cours d'élaboration. *Petites Formes Passives* de Sophie Daull avec Christine Tocci, Stéphanie Marco, un danseur et trois instruments: percussions, Clarinette, Contrebasse. Création musicale de Suzanne Giraud.

## Les oeuvres musicales :

- **O Death Rock me asleep - Ann Boleyn**
- **Butterflying - Elena Kats Chernin**
- **Eliza's Aria - Elena Kats Chernin**
- **The Art of touching the Keyboard - Judith Weir**
- **Shy One - Rebecca Clarke**
- **Bessie Bell and Mary Grey - Judith Weir**
- **Various Storms and Saint - Florence and the Machine**
- **The Willow Song - Shakespeare and Anonyme**
- **Gypsie Fairy Queen - Marianne Faithfull**
- **A Man is for a Woman Made - Purcell**
- **So we go no more a rovin' - Lord Byron / Maud Valerie White**
- **Two Walking - Pascal Dusapin : *A scene - Kiss my lips***
- **Ouverture de *The Wreckers* d'Ethel Smyth**
- **Lavender Song - Hymne Queer des années 30**
- **O Solitude - Purcell (Poème de Katherine Philips)**
- **Dark Road - Annie Lenox**
- **Sing sing Muses - extrait de l'opera Banduca de Purcell**

## Les textes du spectacle:

- **Extraits d'une Chambre à Soi de Virginia Woolf - traduction de Françoise Delmas.**
- **Extraits de Virginia Woolf Journal d'un écrivain - traduction de Germaine Beaumont Éditions du Rocher - Monaco**
- **Extrait de Jane Eyre de Charlotte Brontë - traduction de Françoise Delmas**
- **Extrait de toute Peine Abolie de Vita Sackville - West**
- **Extrait d'Orgueil et Préjudice de Jane Austen. Traduction farfelue de Stéphanie Marco**
- **Vita Sackville-West Virginia Woolf Correspondance 1923-1941 - traduction de Raymond Las Vergnas -**



## Conversation musicale autour d'un thé avec notre Matrimoine

*Virginia cite dans «A Room of One's Own» Cecil Gray - A survey of contemporary music, parlant de Germaine Tailleferre «Une femme qui compose est semblable à un chien qui marche sur ses pattes de derrière. Ce qu'il fait n'est pas bien fait, mais vous êtes surpris de le voir faire»*

Le 28 mars 1941, Virginia Woolf s'enfonce dans l'Ouse, la rivière près de sa maison, pensant que son corps rejoindrait la mer. La scène s'ouvre sur cet événement Cet essai, fruit de ses conférences à l'université de Cambridge sur le thème des femmes et la fiction, sera le point de départ de ce Tea Time entre grand-mères et petites filles. Entre femmes «upper-middle class» et celles issues des communautés composant le Commonwealth.

Virginia ponctue, telle une apparition, un Book Club en musique animé par ses compagnes de plume et de lecture. Autour d'une tasse de thé sont réunies Jane Austen, Emily Brontë, Vita Sackville-West (son amante et muse), mais également l'Anonyme, personnage porte-parole des femmes écrivaines d'aujourd'hui notamment Warsan Shire et Ijeoma Umebinyuo. Ainsi que Virginia les avait réunies dans *une Chambre à Soi*, elles évoquent les grandes thématiques de ce livre: la maison, gagner sa vie seule, l'histoire fantasmée de la soeur de Shakespeare, l'Amour .

Le spectacle est un hommage à la créativité féminine musicale et littéraire, et à ses combats pour la faire vivre. Les Pionnières de la liberté, de ce que nous appelons aujourd'hui le «mouvement féministe», femmes autrices, compositrices classiques ou contemporaines, anonymes méconnues ou oubliées.

La mélodie anonyme **The Willow Song** de l'Othello de Shakespeare n'aurait-elle pas pu être composée par une femme ? Qui se souvient de Katherine Philips, pourtant mise en musique par Purcell ! Son poème **O Solitude** est devenu l'une des pièces-maitresses du compositeur. A cette foisonnante discussion entre autrices passées et futures, se joignent l'interprétation des plus belles pièces de compositrices contemporaines et passées, inconnues ou méconnues en France. Qui connaît Ethel Smyth, dont l'opéra **The Wreckers** fût créée au MET de New-York ? Qui connaît Judith Weir, pourtant première femme Maître de musique de la Reine Elizabeth II ? La pièce pour piano **Eliza Aria** d'Elena Kats-Chernin a été reprise par le pianiste international Lang-Lang, alors qu'elle est peu jouée en France. Pascal Dusapin sera également à l'honneur par deux extraits de **Two Walking** pour deux chanteuses lyriques sur des poèmes de Gertrude Bell. Ces deux pièces contemporaines ponctueront les lettres de Virginia Woolf à Vita Sackville West.

**Stéphanie Marco (mise en scène/dramaturgie/chant/Piano)**

Étape de travail au Théâtre  
de Verre - avril 2018



Des extrait de cette étape de travail:  
<https://vimeo.com/294869584>



# LA SCÉNOGRAPHIE



## La Note de Scénographie

Le spectacle est une réunion sous forme de book club. Le spectateur devient téléspectateur. Il vient assister à une émission télévisée filmée en direct. Un «Bouillon de Culture» présenté par une Narratrice qui annonce les différentes thématiques: le foyer, la grande question à propos de la soeur de Shakespeare (aurait-elle pu faire du théâtre?), le salon commun (ou la difficile tâche d'écrire en étant constamment interrompue), l'amour libre, la maladie de Virginia.

### Deux espaces distincts au plateau:

D'un côté le tulle sur lequel est projeté des animations et les images du tournage en direct. Il est placé devant l'espace dans lequel écrit le personnage de Virginia Woolf. Une réplique de son **Lodge**, sorte de cabane dans laquelle elle s'isolait à Monk's House, et du jardin, est figurée en maquette sur le plateau et filmée. Nous voyons notre héroïne dans les tourments et la solitude de l'écriture. De l'autre côté de la scène se trouve le **salon** où les écrivaines et poétesses prennent le thé. Le clavecin est positionné dans l'univers **lodge-jardin** de Virginia. Le piano fait la transition entre **les espaces salon et lodge**, celui-ci étant placé au milieu. Les «pauses musicales» au cours desquelles les artistes interpréteront des compositions

féminines anglophone, seront là pour illustrer le propos théâtral, tout en divertissant ainsi qu'on pourrait le faire dans un salon réunissant de «beaux esprits».

**L'animation à la «Monty Python»** projetée sur le tulle permet une traduction ludique des textes dits en anglais. Elle illustre également l'humour de Virginia Woolf dans «A Room of One's Own», texte central du spectacle. Un procédé de photos filmées en direct sur lequel sont écrites les traductions apporte une autre manière ludique de suivre les textes en anglais.

**L'utilisation de la vidéo** tourne autour de deux axes principaux:

La notion de rêve, d'évocation, puisque ces femmes réunies sont issues de siècles différents et ne peuvent par conséquent se rencontrer. Nous imaginons leur discussion, suivons leur argumentation.

Le souvenir de Virginia. Les écrivaines passées et présentes tiennent à lui rendre hommage. Virginia est filmée dans son lodge avec une caméra de surveillance. Elle est une évocation qui vient visiter les autres personnages. Lorsqu'elle viendra au devant de la scène vivre ses derniers instants, elle sera sauvée par un choral de Purcell dans lequel ses épigones élèvent leur voix, célébrant son lègue éternel.

# BIOGRAPHIES

Zita Cochet

Vidéaste live



Elle suit des études cinématographiques (Arts du Spectacle) à l'université de Nanterre où elle obtient une maîtrise sur les musiques actuelles dans le cinéma d'auteur français. Après avoir collaboré avec la compagnie « Le Bouc sur le toit » pour la création de Casanova, elle intègre en 2005 le projet de musique électronique Saycet pour lequel elle développe la vidéo en tant que Vidéaste/VJ et avec lequel elle continue de se produire un peu partout dans le monde notamment en Asie de l'Est. En 2011, elle intègre la formation scénique d'Arnaud Rebotini (Pantiero, Mars Attack, Gaîté Lyrique, Bains Numériques etc.) en tant que VJ. Ce dernier l'invite à concevoir avec lui et Christian Zanesi, le projet Frontières, présenté en ouverture de la saison 2012-2013 au Centre Pompidou et au Centre des Arts d'Enghien-les-Bains et pour lequel elle crée la scéno-vidéographie. Elle a assuré des ateliers de vidéo et de mapping en relation avec le CDA d'Enghien, entre 2014 et 2019, en école élémentaire, collège et lycée. Après avoir suivi la formation de régisseuse vidéo de spectacle au CFPTS en 2015, elle a notamment collaboré avec David Ayala, Didier Ruiz, Jessica Dalle, Guillermo Pisani, Stéphanie Marco, Sandrine Furrer et a travaillé pour des lieux tels la Gaîté Lyrique, le Nouveau Théâtre De Montreuil et le 104.

## Stephanie Marco Artiste Associée d'Ode et Lyre

Chant et jeu

Metteuse en scène



Elle étudie le chant au CNSMD de Paris. En 1999, pour l'Atelier Lyrique de Lyon, elle est la Dame en bleu dans Pinocchio de Sergio Menozzi.

En 2000-2001, elle est Erosmina dans *La Finta Cameriera* de Gaetano Latilla (direction Antonio Florio), mis en scène par Christophe Galland et produit par Royaumont (Besançon, Lille, Paris et Rennes). En 2002-2003, elle collabore avec Éric Kruger pour le spectacle *Così fan Tutte* (Despina) au Festival Lyrique de Touraine. Elle est également soliste dans *Mass* de Bernstein au Théâtre des Louvrais et au Festival Lyrique de Vannes.

En 2009-2010, elle chante et fait ses armes au niveau de la production et diffusion au sein de l'Échappée Lyrique dans *Ionesco-Opéra de Poche* (Isabelle Aboulker) au Théâtre Jean Vilar de Suresnes, au Théâtre des Trois Pierrots (Saint-Cloud), à la BNF et au Forum du Blanc Mesnil.

En 2010, elle écrit et chante dans *All You Need is lol* (Théâtre de Ménilmontant, Les Déchargeurs). Depuis 2011, elle est artiste associée d'Ode et Lyre, pour laquelle elle chante le rôle de Lola en 2013-2014 dans l'opéra *Mets l'Ancolie sur tes Yeux*, musique de Benjamin Hertz sur un texte d'Eugène Durif en coproduction avec l'ensemble 2e2m. Elle a co-écrit avec Samuel Sené (compositions musicales) le spectacle *Incident sur la Voix Publique* dans le cadre d'une résidence artistique sur les villes de Deuil-la-Barre et Saint-Brice (95), mis en scène par Samuel Sené. Elle signe sa première mise en scène en juin 2016 pour *La Vie Parisienne* de Jacques Offenbach avec la compagnie *Lab'Opéra*. Depuis septembre 2016, elle assure les mises en scènes dans le cadre des créations d'Ode et Lyre. Elle collabore pour la première fois avec le Théâtre de l'Opprimé en 2017 pour la reprise du spectacle *Paimpol... Osaka calling* dont elle assure la mise en scène. Elle enchaîne depuis les créations pour la compagnie Ode et Lyre avec des partenaires du monde du théâtre et du chant lyrique: Christine Tocci, Anastasia Pozdniakova, Mirabelle Wassef, Eugène Durif, Nadège Prugnard, Paul-Alexandre Dubois, Ceilin Poggi etc... La compagnie est accueillie au Théâtre de l'Opprimé par 3 Festival MigrActions consécutifs et le spectacle *A Tea With Virginia W. (Autour de Virginia Woolf)* fera partie de la saison 2019-2020.

**Vanessa Sanfilippo**  
**Piano et clavecin**  
**Chef de Chant classique**



C'est dans un milieu familial artistique que Vanessa San Filippo commence le piano à l'âge de cinq ans et demi. Elle suit ses études au CNR de Saint-Maur-des-Fossés, à l'Ecole Normale Alfred Cortot et à l'ENM d'Issy-les-Moulineaux. Elle est lauréate de cinq premiers prix et médailles d'or, du Diplôme d'Exécution, du Diplôme d'Etat de professeur de piano et du DESS de Formation à l'Art du Récital Chant-Piano.

Après avoir étudié avec Catherine COLLARD, Pierre BARBIZET et Edson ELIAS, elle partage son activité professionnelle entre l'enseignement, la musique de chambre, la musique contemporaine et l'accompagnement. Elle aime l'idée de facettes multiples de la personnalité et s'épanouit dans toute relation de partage de l'intimité musicale : en pédagogie en tant que guide, en accompagnement en tant que partenaire, ou bien encore en soliste (Double Concerto de Bach avec orchestre ), ou en récital.

Avec l'accompagnement du chant elle a pu conjuguer ses compétences musicales et littéraires. Elle se spécialise dans le répertoire du récital au travers de sa formation à la Sorbonne Nouvelle Paris 3, notamment au travers de Masterclass avec Rachel YAKAR, François LEROUX.

Actuellement elle se produit pour Artcom, la compagnie de l'opéra et de l'opérette. Elle a en projet, à deux pianos, un concert dans le cadre du « Pianothon » à Villeneuve-Saint-Georges en décembre 2005, un trio, violon-cor-piano, consacré au répertoire de musique contemporaine et un récital chant-piano autour du répertoire des années 1930-1939 .

## Delphine Dey

Comédienne- chanteuse - autrice

Virginia Woolf



Delphine débute très tôt à l'image et sur les planches et fait par la suite ses classes de conservatoire auprès de Dominique Clément (Théâtre Classique), Maria Mériko (Tragédie), Paulette Frantz-Alain Janey (Comédie) puis Jack Waltzer (Actors'Studio) ...

Elle joue notamment sous la direction de Marcel Bluwal, Krzysztof Kieslowski, Peter Handke, Augusto Boal, ... Au théâtre ses premiers rôles du répertoire, s'enrichissent de rencontres privilégiées avec leurs auteurs comme René de Obaldia DEUX FEMMES POUR UN FANTOME, Corine Jamar EMPLACEMENT RESERVE (adaptation LEO) ainsi qu'à l'international, Milan, Modène pour Li-Ang PARFUMS DE PLAISIR ET MORT (adaptation Isabel Ribeiro et Rui Frati), et Jose-Ramon Fernandez LA TERRE, ... Mise en scène en 1996 par Augusto Boal dans IPHIGENIE pour l'inauguration de son Théâtre de l'Opprimé Paris, elle intègre alors sa troupe dirigée depuis 1998 par Rui Frati ; et joue et chante dans chacune de ses créations, en France comme à l'étranger Brésil, Iran, Roumanie,...

Liée à toutes les activités de la compagnie, elle y fait aussi ses premières armes de metteuse en scène et d'auteure : Delphine écrit compose et interprète l'album LES ENFANTS DE DOISNEAU © Tea For Tow production 2013 sous la direction musicale et les arrangements de Toninho Do Carmo

En parallèle, elle dirige également des ateliers de théâtre pour différents publics et ses expériences européennes avec des partenaires comme Lars Norén et Armando Punzo ainsi que son travail depuis 10 ans auprès des détenus de Paris La Santé en

**Sevan Manoukian**  
**Artiste Lyrique- comédienne**  
**Rôle de Vita Sackville-West**



**Sevan Manoukian** étudie le chant et l'art lyrique dans la classe de Mady Mesplé au conservatoire de Saint Maur-des-Fossés (94).

Son aisance dans le registre aigu lui permet d'aborder les rôles de la Reine de la Nuit dans La Flûte Enchantée de Mozart, la Poupée dans Les Contes d'Hoffmann d'Offenbach ou le Rossignol et le Feu dans l'Enfant et les Sortilèges de Ravel mais aussi des rôles plus lyriques tels que Gilda dans Rigoletto de Verdi ou Micaëla dans Carmen de Bizet.

Elle consacre une partie importante de sa carrière à la création contemporaine qu'elle interprète avec de nombreux ensembles tels que 2e2m, TM+, Musicatreize, l'Orchestre Philharmonique de Radio France et qu'elle chante sur les scènes du Théâtre du Châtelet, au Grand Théâtre de Bordeaux, au Konzerthaus de Berlin, au Kampnagel de Hambourg, au Théâtre Colon de Bogota, à Radio France... Depuis 2011, elle participe aux spectacles de la Cie Les Grooms, fanfare théâtrale de rue.

En 2016, elle crée avec des amis instrumentistes à vent, les 400 Coups, un ensemble alliant musique et humour.

En novembre 2019, elle joue dans MATER, pièce musicale de Camille Rocailleux et Caroline Thibault. Mise en scène par Stéphane Vérité (tournée 2020/ Bourges, Montluçon, Agen, Poitiers...).

D'origine arménienne, elle travaille régulièrement avec le joueur de Sétâr, Rouben Haroutunian.

**Olivia Mabounga**  
**Comédienne**  
**Rôle de l'Anonyme**



Cette jeune comédienne prometteuse est issue de la promotion 2019 de l'ESAD (Ecole Supérieure d'Art Dramatique) de Paris. Forte de cette formation prestigieuse, cette artiste s'illustre dans des productions de haut vol: JULIETTE, LE COMMENCEMENT mis en scène par Marceau Deschamps-Segura, DEVOTION de Clément Bondu au Théâtre de la Cité Internationale, KATRINE/PETRUCHIO d'après la mégère apprivoisée de William Shakespeare mis en scène par Claire Bosse-Platière à Nanterre (Nanterre sur Scène). Elle conçoit et met en scène en octobre 2019 TCHOKO au lavoir Moderne Parisien, un spectacle pour enfants parlant des préjugés sur la beauté des femmes noires. C'est sa première collaboration avec la Compagnie Ode et Lyre.

## Christine Tocci

Artiste lyrique - comédienne

Rôle de Jane Austen



Les engagements de Christine Tocci comprennent la Seconde Dame DIE ZAUBERFLÖTE au Châtelet et à l'Opéra de Montpellier, Sméraldine L'AMOUR DES TROIS ORANGES pour le Vlaamse Opera et le Komische Oper de Berlin et Nicklausse LES CONTES D'HOFFMANN à l'Opéra de Rennes. Elle a également interprété le rôle d'Alisa LUCIA DI LAMMERMOOR et celui de la Duègne et de soeur Marthe, au côté de Roberto Alagna, dans CYRANO DE BERGERAC à l'Opéra de Montpellier et à l'Opéra de Monte-Carlo.

Elle fait ses débuts professionnels dans le rôle de Mercedes CARMEN puis le festival de Saint-Céré lui confie plusieurs rôles, tout comme les Opéras de Dijon, Caen, Limoges, Tours, Reims, Clermont-Ferrand et Massy. Parmi son répertoire figurent les rôles de Cherubino LE NOZZE DI FIGARO, Annina LA TRAVIATA, la seconde vendeuse DER SILBERSEE de Kurt Weill , Javotte MANON de Massenet, Polly L'OPERA DE QUAT'SOUS, Siebel FAUST, Martine LE MEDECIN MALGRE LUI de Gounod, Orlovski DIE FLEDERMAUS , La chatte, l'écureuil, la tasse chinoise, L'ENFANT ET LES SORTILEGES, La Mère et la Sorcière HANSEL ET GRETEL, Concepción L'HEURE ESPAGNOLE.

Pour les créations contemporaines RIMBAUD, LA PAROLE LIBEREE de Marco-Antonio Perez Ramirez, et AMOK de François Cattin, Christine Tocci a interprété respectivement le rôle de Madame Verlaine à l'Opéra de Montpellier et le rôle de la mère de Kokoschka à l'opéra de Reims

Elle a également abordé le répertoire baroque avec les rôles d'armindo/lucinda L'EGISTO de V.Mazzochi et M. Marazzoli dirigé par Jérôme Corréas..

**Françoise Delmas.**  
**linguiste anglophone - artiste lyrique**  
**Rôle de Charlotte Brontë**



Françoise Delmas a commencé le chant à l'âge de 15 ans dans un répertoire anglo-américain de folk songs. Elle a ensuite étudié le chant classique avec différents professeurs dont Francine Murciano et Nicole Fallien. Elle a aussi beaucoup travaillé le répertoire baroque et a été l'élève du contre-ténor Paul Esswood lors de diverses master-classes données à Chinon.

Membre de chœurs lyriques professionnels elle a d'abord chanté avec le **Chœur de l'Orchestre Symphonique Français** dirigé par Laurent Petitgirard sur une production de « La Flûte enchantée » de Mozart présentée salle Pleyel et au festival de Flaine. Elle a aussi participé à l'enregistrement d'un « Requiem » de Mozart toujours avec l'OSF. Elle a ensuite rejoint Le **Chœur Lyrique National** dirigé par Serge Zupolky puis Le **Chœur Français d'Opéra** dirigé d'abord par Serge Zupolky et ensuite par Claire Levacher. C'est avec le CFO qu'elle a pu participer à de nombreux concerts lyriques, à des émissions de télévision comme celle de Jacques Martin au théâtre de l'Empire, à des enregistrements pour des artistes de variété comme Michel Sardou dans « Salut », et elle a fait partie des chœurs dans « Le Vaisseau Fantôme » de Wagner donné à l'Opéra de Massy. En renfort de chœur, elle a aussi chanté sous la direction d'Hervé Niquet dans un répertoire baroque.

Plus récemment elle a intégré des troupes lyriques comme **Le Lab'Opéra, Ode & Lyre ou Le Cabinet des Muses**. Là, elle a participé à de nombreux concerts et productions dont les plus récentes sont « La Vie Parisienne » d'Offenbach dans le rôle de Gabrielle au Théâtre Saint Léon (Paris 15ème), et « Le cabaret grivois », un choix de textes et airs grivois du moyen-âge jusqu'à nos jours. Françoise Delmas est par ailleurs titulaire d'une maîtrise d'anglais et s'est spécialisée dans la traduction de textes littéraires. Elle traduit régulièrement des textes pour compagnie Ode et Lyre et a fait la traduction des textes du spectacle «A Tea With Virginia W.»

## Contact

Ode et Lyre

[info@ode-et-lyre.com](mailto:info@ode-et-lyre.com)

06 70 06 15 39

Site : <http://ode-et-lyre.com>

Vimeo: <https://vimeo.com/channels/odeetlyre>

Facebook: [https://www.facebook.com/pg/odeetlyre/  
posts/](https://www.facebook.com/pg/odeetlyre/posts/)